

22004A0225(02)

25.2.2004

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

L 57/17

POROZUMIENIE ADMINISTRACYJNE W FORMIE WYMIANY LISTÓW
między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczące systemu punktów tranzytowych
stosowanego dla samochodów ciężarowych poruszających się przez Austrię

A. List Wspólnoty

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt powiadomienia Pana, że po przeprowadzeniu negocjacji między delegacją Konfederacji Szwajcarskiej a delegacją Wspólnoty Europejskiej mających miejsce w związku z artykułem 11 Porozumienia między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie drogowego i kolejowego przewozu rzeczy i osób ⁽¹⁾, uzgodniono co następuje:

1. System punktów tranzytowych jest stosowany dla samochodów ciężarowych zarejestrowanych w Szwajcarii, z maksymalną dopuszczalną masą powyżej 7,5 tony, używających 6, 7 i 8 punktów, gdy samochody te poruszają się przez Austrię, niezależnie czy są załadowane czy nie.

Samochody ciężarowe używające więcej niż 8 punktów nie mają pozwolenia na tranzyt przez Austrię.

Samochody ciężarowe potrzebujące 5 punktów lub mniej są wyłączone z tego systemu.

2. Ilość punktów przydzielonych samochodom ciężarowym zarejestrowanych w Szwajcarii i poruszających się przez Austrię:

dla 2004 r., 140 992 punktów;

dla 2005 r., 133 572 punktów;

dla 2006 r., 126 151 punktów.

Jedna piąta tych punktów jest rozdzielona w formie punktów papierowych.

3. Zastosowanie procedur i postępowań zarządzania i kontroli punktów są takie same jak te ustanowione w Konwencji między Przewodniczącym Federalnego Departamentu Środowiska, Transportu, Energii i Komunikacji Konfederacji Szwajcarskiej a Federalny Ministerstwem Nauki i Transportu Republiki Austrii dotyczącej stosowania systemu ekopunktowego dla samochodów poruszających się przez Austrię, zawartej dnia 9 września 1999 r.

Wspólnotowo-Szwajcarski Komitet Transportu Wewnętrzny przyjmuje, w razie konieczności, dalsze środki dotyczące procedur odnoszących się do systemu punktów tranzytowych, przydzielania punktów i kwestii technicznych dotyczących zastosowania obecnej Wymiany Listów.

4. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie następnego dnia po powiadomieniu obu stron, że procedura wewnętrzna zmierzająca do zawarcia niniejszego Porozumienia jest zakończona.

Niniejsze Porozumienie stosuje się na zasadzie tymczasowości od dnia 1 stycznia 2004 r.

Porozumienie wygasa, gdy rozporządzenie (WE) nr 2327/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 grudnia 2003 r. ustanawiające w ramach stałej polityki transportowej system punktów tranzytowych mający zastosowanie w 2004 r. dla samochodów ciężarowych poruszających się przez Austrię ⁽²⁾, wygasa.

Byłbym wdzięczny, gdyby potwierdził Pan zgodę Pańskiego rządu na treść niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

⁽¹⁾ Dz.U. L 114 z 30.4.2002, str. 91.

⁽²⁾ Dz.U. L 345 z 31.12.2003, str. 30.

B. List Konfederacji Szwajcarskiej

Szanowny Panie,

Odnosząc się do pańskiego poprzedniego listu, w którym powiadomił mnie Pan co następuje:

„Mam zaszczyt powiadomienia Pana, że po przeprowadzeniu negocjacji między delegacją Konfederacji Szwajcarskiej a delegacją Wspólnoty Europejskiej mających miejsce w związku z artykułem 11 porozumienia między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie drogowego i kolejowego przewozu rzeczy i osób ⁽¹⁾, uzgodniono co następuje:

1. System punktów trazytowych jest stosowany dla samochodów ciężarowych zarejestrowanych w Szwajcarii, z maksymalną dopuszczalną masą powyżej 7,5 tony, używające 6, 7 i 8 punktów, gdy te samochody poruszają się przez Austrię, niezależnie czy są załadowane czy nie.

Samochody ciężarowe używające więcej niż 8 punktów nie mają pozwolenia na tranzyt przez Austrię.

Samochody ciężarowe potrzebujące 5 punktów lub mniej są wyłączone z tego systemu.

2. Ilość punktów przydzielonych samochodom ciężarowym zarejestrowanych w Szwajcarii i poruszających się w Austrii:

dla 2004 r., 140 992 punktów;

dla 2005 r., 133 572 punktów;

dla 2006 r., 126 151 punktów.

Jedna piąta tych punktów jest rozdzielona w formie punktów papierowych.

3. Zastosowanie procedur i postępowań zarządzania i kontroli punktów są takie same jak te ustanowione w Konwencji między Przewodniczącym Federalnego Departamentu Środowiska, Transportu, Energii i Komunikacji Konfederacji Szwajcarskiej a Federalny Ministerstwem Nauki i Transportu Republiki Austrii dotyczącej stosowania systemu ekopunktowego dla samochodów poruszających się w Austrii, zawartej dnia 9 września 1999 r.

Wspólnotowo-Szwajcarski Komitet Transportu Wewnętrzny przyjmuje, w razie konieczności, dalsze środki dotyczące procedur odnoszących się do systemu punktów tranzytowych, przydzielania punktów i kwestii technicznych dotyczących zastosowania obecnej Wymiany Listów.

4. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie następnego dnia po powiadomieniu obu stron, że procedura wewnętrzna zmierzająca do zawarcia niniejszego Porozumienia jest zakończona.

Niniejsze Porozumienie stosuje się na zasadzie tymczasowości od dnia 1 stycznia 2004 r.

Porozumienie wygasa gdy rozporządzenie (WE) nr 2327/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 grudnia 2003 r. ustanawiające w ramach stałej polityki transportowej system punktów tranzytowych mający zastosowanie w 2004 r. dla samochodów ciężarowych poruszających się przez Austrii ⁽²⁾, wygasa.

Byłbym wdzięczny, gdyby potwierdził Pan zgodę Pańskiego rządu na treść niniejszego listu.

(¹) Dz.U. L 114 z 30.4.2002, str. 91.

(²) Dz.U. L 345 z 31.12.2003, str. 30.”

Mam zaszczyt potwierdzić, iż mój Rząd zgadza się z treścią tego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.